ZOLA 8

PDR INVERTER

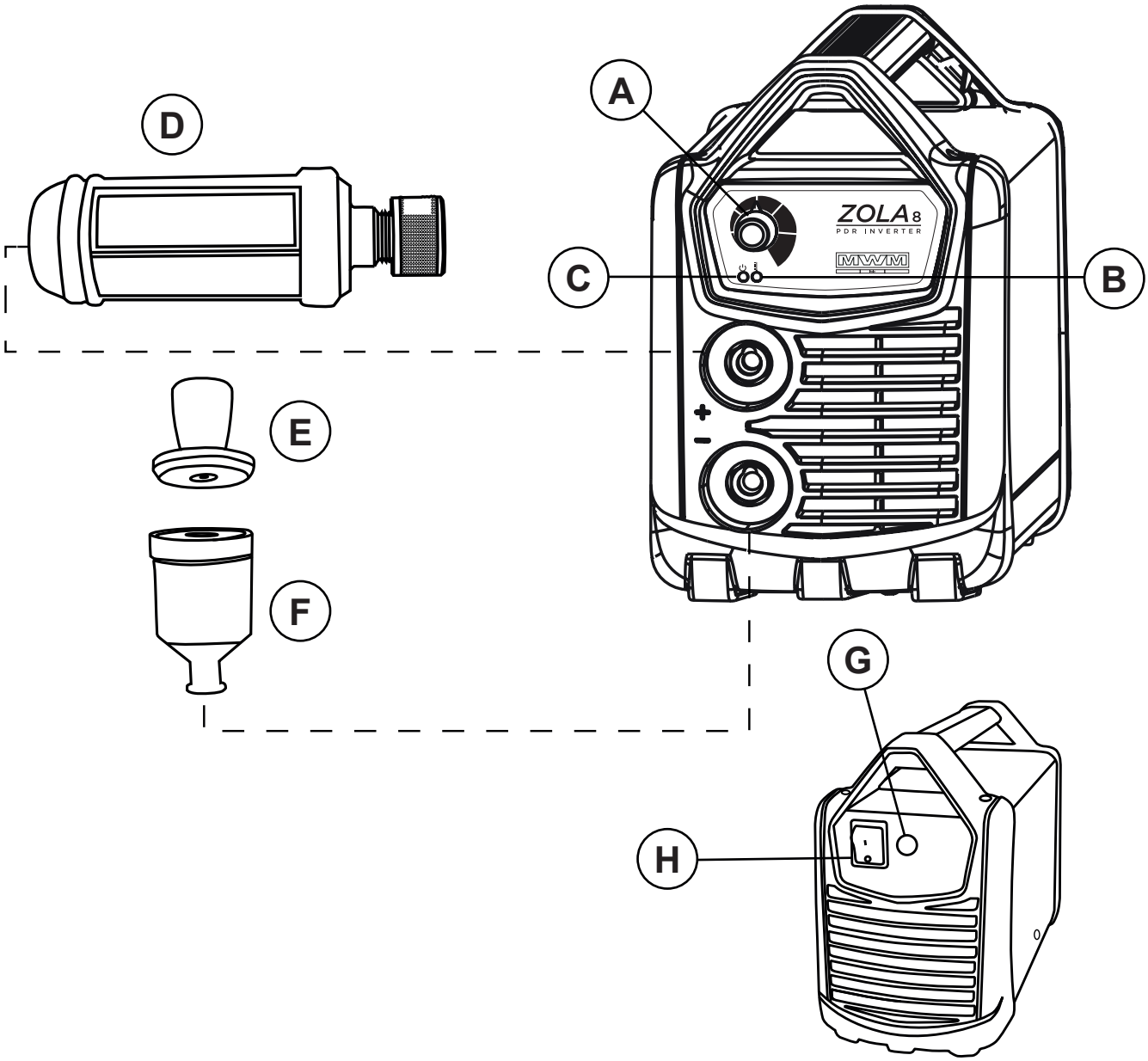


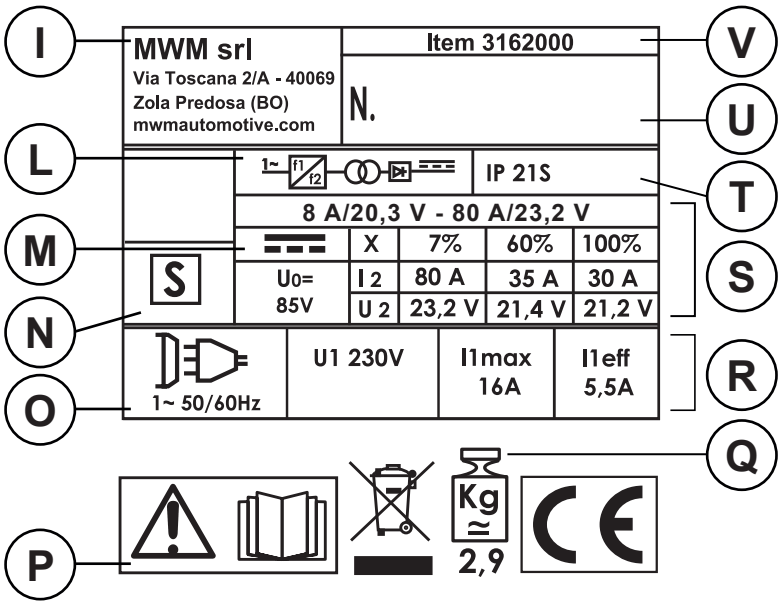
IT	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE	5
EN	USE AND MAINTENANCE MANUAL	7
FR	MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	9
ES	MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO	11
DE	BENUTZUNGS - UND WARTUNGSANLEITUNG	13

Rev. 00 - 06/2020

100 % MADE IN ITALY

CE


A
B
C
D
E
F
G
H
ZOLA 8
PDR INVERTER
MWM


I
MWM srl
Via Toscana 2/A - 40069
Zola Predosa (BO)
mwmautomotive.com
Item 3162000
V
N.
U
L
IP 21S
T
8 A/20,3 V - 80 A/23,2 V
M
X
7%
60%
100%
S
U0=
85V
I 2
80 A
35 A
30 A
U 2
23,2 V
21,4 V
21,2 V
N
U1 230V
I1max
16A
I1eff
5,5A
R
O
1~ 50/60Hz
Q
Kg
2,9
P

(IT) LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, OBBLIGO, DIVIETO **(EN)** KEY TO DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS **(FR)** SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION **(ES)** SEÑALES DE PELIGRO, OBLIGACIÓN, PROHIBICIÓN **(PT)** LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO, PROIBIÇÃO **(EL)** ΣΗΜΑΤΑ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ **(DE)** GEFAHR, PFLICHTEN UND VERBOTE HINWEISENDEN SIGNALE **(DA)** FORKLARING TIL ADVARSELS- PÅBUDS- OG FORBUDSSKILTE **(NL)** LEGENDE GEVAAR-, GEBODS-, VERBODSTEKENS **(SV)** TECKENFÖRKLARING FÖR SKYLTAR FÖR FARA, OBLIGATORISKT OCH FÖRBJUDET **(FI)** SUURIMMAT VAARAT, PAKOLLISET JA KIELTOMERKINANNOT **(ET)** OHUMÄRGID, KOHUSTAVAD JA KEELAVAD MÄRGID **(LV)** RISKA APZĪMĒJUMS, PAVĒLOŠAS UN AIZLIEDZOŠAS ZĪMESCIŅA **(LT)** PAVOJAUS, BŪTINŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS **(PL)** LEGENDA SYMBOLI WSKAZUJĄCYCH NIEBEZPIECZEŃSTWO, OBOWIĄZEK, ZAKAZ **(CS)** VYSVĚTLIVKY KE ZNAČKÁM OZNAČUJÍCÍM NEBEZPEČÍ, POVINNÉ POUŽÍVÁNÍ A ZÁKAZY **(SK)** KĽÚČ K ŠTÍTKOM O NEBEZPEČENSTVE, NARIADENIACH A ZÁKAZOCH **(HU)** MAGYARÁZAT VESZÉLY JELZÉSEK, KÖTELEZŐ ÉS TILTOTT TENNIVALÓK **(RU)** ЛЕГЕНДА СИГНАЛОВ ОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТЕЙ, ЗАПРЕТА **(BG)** КЛЮЧ КЪМ ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ИЗИСКВАНИЯ И ЗАБРАНИ **(HR)** KAZALO OPASNOSTI, ZNAKOVA OBAVEZA I ZABRANA **(NO)** NØKKEL TIL FARE-, PÅBUDS- OG FORBUDSSKILT **(SL)** ZNAKI ZA NEVARNOST, OBVEZNOSTI IN PREPOVEDI **(RO)** EXPLICAREA SEMNELOR DE PERICOL, OBLIGAŢII ŞI INTERDICŢII **(TR)** TEHLİKE İŞARETLERİ İLE ZORUNLU VE YASAKLAYICI İŞARET BİLGİLERİ **(عربي)** دليل علامات الخطر، الالزام، الحظر



PERICOLO GENERICO • GENERAL DANGER • RISQUE GÉNÉRAL • PELIGRO GENERAL • PERIGO GENÉRICO • ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ • ALLGEMEINE GEFAHR • GENEREL RISIKO • ALGEMEEN GEVAAR • ALLMÄN FARA • YLEINEN VAARA • ÜLDINE OHT • VISPĀRĒJIE RISKI • BENDRI PAVOJAI • OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO • OBECNÉ NEBEZPEČÍ • VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO • ÁLTALÁNOS VESZÉLY • ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ • ОБЩА ОПАСНОСТ • OPĆA OPASNOST • GENERELL FARE • SPLOŠNA NEVARNOST • PERICOL GENERAL • GENEL TEHLİKE • خطر عام



PERICOLO SHOCK ELETTRICO • DANGER OF ELECTRIC SHOCK • RISQUE : CHOC ÉLECTRIQUE • PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA • PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ • STROMSCHLAGGEFAHR • RISIKO FOR ELEKTRISK STØD • GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK • FARA FÖR ELCHOCK • SÄHKÖISKUN VAARA • ELEKTRILÖÖGI OHT • ELEKTROŠOKA RISKS • ELEKTROS ŠOKO PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM • NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM • NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM • ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE • ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОРАЖЕНИЯ • ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР • OPASNOST OD STRUJNOG UDARA • FARE FOR ELEKTRISK SJOKK • NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA • PERICOL DE ELECTROCUTARE • ELEKTRİK ÇARPMA TEHLİKESİ • خطر صعق كهربائي



PERICOLO FUMI DI SALDATURA • DANGER OF WELDING FUMES • RISQUE : FUMÉES DE SOUDAGE • PELIGRO HUMOS DE SOLDADURA • PERIGO DE FUMOS DE SOLDADURA • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΩΝ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ • GEFÄHRDUNG DURCH SCHWEISSRAUCH • RISIKO FOR SVEJSEDAMPE • GEVAAR VOOR LASDAMPEN • FARA FÖR SVETSRÖK • HITSAUSSAVUJEN VAARA • KEEVITUSSUITSU OHT • METINĀŠANAS DŪMU RISKS • VIRINIMO GARŲ PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO OPARÓW SPAWALNICZYCH • NEBEZPEČÍ SVAŘOVACÍCH VÝPARŮ • NEBEZPEČENSTVO VÝPAROV ZO ZVAROVANIA •FORRASZTÁSI GŐZÖK VESZÉLYE • ОПАСНОСТЬ ДЫМОВ ОТ СВАРКИ • ОПАСНОСТ ОТ ИЗПАРЕНИЯ ПРИ ЗАВАРЯВАНЕ • OPASNOST OD PARA VARENJA • FARE FOR SVEISEDUNSTER • NEVARNOST HLAPOV ZARADI VARJENJA • PERICOL GENERAT DE EMISIILE DEGAJATE LA SUDURĂ • KAYNAK DUMANLARI TEHLİKESİ • خطر دخان اللحام



PERICOLO RADIAZIONI ULTRAVIOLETTE • DANGER OF ULTRA VIOLET RADIATION • RISQUE: RADIATIONS ULTRAVIOLETTES • PELIGRO RADIACIONES ULTRAVIOLETAS • PERIGO DE RADIAÇÕES ULTRAVIOLETAS • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΥΠΕΡΙΩΔΟΥΣ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑΣ • GEFÄHRDUNG DURCH UV-STRAHLEN • RISIKO FOR ULTRAVIOLET STRÅLING • GEVAAR VOOR UV-STRALING • FARA FÖR ULTRAVIOLETT STRÅLNING • ULTRAVIOLETTISÄTEILYVAARA • ULTRAVIOLETTKIIRGUSE OHT • ULTRAVIOLETĀ STAROJUMA RISKS • ULTRAVIOLETINĖS RADIACIJOS PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO PROMIENIOWANIA ULTRAFIOLETOWEGO • NEBEZPEČÍ ULTRAFIALOVÉHO ZÁŘENÍ • NEBEZPEČENSTVO ULTRAFIALOVÉHO ŽIARENIA • ULTRAIBOLYA SUGÁRZÁSI VESZÉLY • ОПАСНОСТЬ УЛЬТРАФИОЛЕТОВОГО ИЗЛУЧЕНИЯ • ОПАСНОСТ ОТ УЛТРАВИОЛЕТОВА РАДИАЦИЯ • OPASNOST OD ULTRALJUBIČASTIH ZRAKA • FARE FOR ULTRAFIOLETT STRÅLING • NEVARNOST ULTRAVIJOLIČNEGA SEVANJA • PERICOL DE RADIAŢII ULTRAVIOLETE • ULTRAVİYOLE RADYASYON TEHLİKESİ • خطر إشعاع فوق بنفسجي



PERICOLO SPRUZZI INCANDESCENTI • DANGER OF BURNING SPLASHES • RISQUE: JETS INCANDESCENTS • PELIGRO PULVERIZACIONES INCANDESCENTES • PERIGO DE BORRIFOS INCANDESCENTES • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΚΑΥΤΩΝ ΣΤΑΓΟΝΙΔΙΩΝ • GEFÄHRDUNG DURCH GLÜHENDE SPRITZER • RISIKO FOR BRÆNDENDE STÆNK • GEVAAR VOOR HETE SPATTEN • FARA FÖR GNISTSPRUT • POLTTAVIEN ROISKEIDEN VAARA • PÕLETAVATE PRITSMETE OHT • DEGOŠU ŠĻAKATU RISKS • DEGINANČIŲ TIŠKALŲ PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO ROZŻARZONYCH ODPRYSKÓW • NEBEZPEČÍ PÁLÍCÍCH ODSTŘIKŮ • NEBEZPEČENSTVO VYFRKOVANIA ŽERAVÝCH LÁTOK • SZIKRA SZÓRÓDÁSI VESZÉLY • ОПАСНОСТЬ РАСКАЛЕННЫХ БРЫЗГ • ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯЩИ ПРЪСКИ • OPASNOST OD PRSKANJA GORUĆIH TVARI • FARE FOR BRENNENDE SPRUT • NEVARNOST GOREČIH IZSTRELKOV • PERICOL DE ÎMPROŞCARE CE PROVOACĂ ARSURI • ALEV SIÇRAMA TEHLİKESİ • خطر رذاذ ملتهب



PERICOLO D'INCENDIO • DANGER OF FIRE • RISQUE D'INCENDIE • PELIGRO DE INCENDIO • PERIGO DE INCÊNDIO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ • BRANDGEFAHR • BRANDFARE • BRANDGEVAAR • BRANDFARA • TULIPALOVAARA • TULEOHT • UGUNS RISKS • GAISRO PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU • NEBEZPEČÍ POŽÁRU • NEBEZPEČENSTVO POŽIARU • TŰZVESZÉLY • ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА • ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР • OPASNOST OD POŽARA • FARE FOR BRANN • NEVARNOST POŽARA • PERICOL DE INCENDIU • YANGIN TEHLİKESİ • خطر إشتعال



PERICOLO DI ESPLOSIONE • DANGER OF EXPLOSION • RISQUE D'EXPLOSION • PELIGRO DE EXPLOSIÓN • PERIGO DE EXPLOSÃO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ• EXPLOSIONSGEFAHR • EKSPLOSIONSFARE • EXPLOSIEGEVAAR • EXPLOSIONSFARA • RÄJÄHDYSVAARA •PLAHVATUSOHT • EKSPLOZIJAS RISKS • SPROGIMO PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU • NEBEZPEČÍ VÝBUCHU • NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU • ROBBANÁSI VESZÉLY • ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА • ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ • OPASNOST OD EKSPLOZIJE • FARE FOR EKSPLOSJON • NEVARNOST EKSPLOZIJE • PERICOL DE EXPLOZIE • PATLAMA TEHLİKESİ • NEVARNOST EKSPLOZIJE • خطر إنفجار



PERICOLO SCHIACCIAMENTO MANO DA INGRANAGGI • DANGER OF CRUSHING HANDS IN GEARS • RISQUE: ÉCRASEMENT DE LA MAIN PAR LES ENGRENAGES • PELIGRO DE APLASTAMIENTO MANO POR ENGRANAJES • PERIGO DE ESMAGAMENTO DAS MÃO EM ENGRENAGENS • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΣΥΝΘΛΙΨΗΣ ΧΕΡΙΩΝ ΣΤΑ ΓΡΑΝΑΖΙΑ • QUETSCHGEFAHR DER HÄNDE DURCH ZAHNRÄDER • RISIKO FOR KNUSNING AF HÆNDER I GEARENE • GEVAAR VOOR VERPLETTERING HAND IN RADARWERK • FARA FÖR ATT KLÄMMA HÄNDERNA I KUGGHJULEN • VAARA KÄSIEN RUHJOUTUMISESTA HAMMASRATTAISSA • ETTEVAATUST, ÄRA JÄTA KÄSI LIIKUVATE OSADE VAHELE • RISKS SASPIEST ROKAS IEKĀRTĀ • RANKŲ SUSIŽEIDIMO KRUMPLIARAČIUOSE PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO ZGNIECENIA RĄK PRZEZ RZEKŁADNIE ZĘBATE • NEBEZPEČENSTVO ROZDRVENIA RÚK V PREVODOCH • FIGYELEM! VIGYÁZNI A KÉZRE A FOGASKERÉKNÉL! • ОПАСНОСТЬ РАЗДАВЛИВАНИЯ РУК ШЕСТЕРНЯМИ • خطر سحق اليد بين التروس



PERICOLO RADIAZIONI NON IONIZZANTI • DANGER OF NON-IONIZING RADIATION • RISQUE: RADIATIONS NON IONISANTES • PELIGRO RADIACIONES NO IONIZANTES • PERIGO DE RADIAÇÕES NÃO IONIZANTES • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΜΗ ΙΟΝΙΖΟΥΣΑΣ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑΣ • GEFÄHRDUNG DURCH NICHT IONISIERENDE STRAHLUNGEN • RISIKO FOR IKKE-IONISERENDE STRÅLING • GEVAAR NIET IONISERENDE STRALING • FARA FÖR EJ JONISERANDE STRÅLNING • EI-IONOIVA SÄTEILYVAARA • MITTEIONISEERIVA KIIRGUSE OHT • NEJONIZĒJOŠĀS RADIĀCIJAS RISKS • NEJONIZUOJANČIOS RADIACIJOS PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO PROMIENIOWANIA NIE JONIZUJĄCEGO • NEBEZPEČÍ NEIONIZUJÍCÍHO • NEBEZPEČENSTVO NEIONIZAČNÉHO ŽIARENIA • NEM IONIZÁLT SUGÁRZÁS VESZÉLY • ОПАСНОСТЬ НЕ ИОНИЗИРУЮЩЕГО ОБЛУЧЕНИЯ • ОПАСНОСТ ОТ ДЕЙОНИЗАЦИЯ • OPASNOST OD NEJONIZIRANJA • FARE FOR IKKE-IONISERING • NEVARNOST NEIONIZIRANJA • PERICOL DE NON-IONIZARE • İYONLAŞMAMA TEHLİKESİ • خطر إشعاع كهرومغناطيسي



PERICOLO CAMPO MAGNETICO INTENSO • DANGER OF STRONG MAGNETIC FIELD • RISQUE: CHAMP MAGNÉTIQUE INTENSE • PELIGRO CAMPO MAGNÉTICO INTENSO • PERIGO DE CAMPO MAGNÉTICO INTENSO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΥΝΑΤΟΥ ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΥ ΠΕΔΙΟΥ • GEFÄHRDUNG DURCH STARKE MAGNETFELDER • RISIKO FOR KRAFTIGT MAGNETFELT • GEVAAR INTENS MAGNETISCH VELD • FARA FÖR INTENSTIVT MAGNETFÄLT • VOIMAKAS MAGNEETTIKENTTÄVAARA • TUGEVA MAGNETVÄLJA OHT • SPĒCĪGA MAGNĒTISKĀ LAUKA RISKS • STIPRIŲ MAGNETINIŲ LAUKŲ PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO SILNE POLE MAGNETYCZNE • NEBEZPEČÍ SILNÉHO MAGNETICKÉHO • NEBEZPEČENSTVO SILNÉHO MAGNETICKÉHO POĽA • ERŐS MÁGNESES TÉR VESZÉLY • ОПАСНОСТЬ ИНТЕНСИВНОГО МАГНИТНОГО ПОЛЯ • ОПАСНОСТ ОТ СИЛНО МАГНИТНО ВЪЗДЕЙСТВИЕ • OPASNOST OD JAKIH MAGNETSKIH POLJA • FARE FOR STERKE MAGNETFELT • NEVARNOST MOČNEGA MAGNETENJA • PERICOL DE CÂMP MAGNETIC PUTERNIC • SERT MANYETİZM TEHLİKESİ • خطر مجال المغناطيسي ملكشف



PERICOLO DI USTIONE • DANGER OF BURNS • RISQUE DE BRÛLURE • PELIGRO DE USTIONES • PERIGO DE QUEIMADURA • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ • VERBRENNUNGSGEFÄHR • RISIKO FOR FORBRÆNDINGER • GEVAAR VOOR BRANDWONDEN • FARA FÖR BRÄNNSKADA • PALOHAAVAVAARA • PÕLETUSTE OHT • APDEGUMU RISKS • NUDEGIMO PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA • NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ • NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA • MEGÉGETÉS VESZÉLYE • ОПАСНОСТЬ ОЖОГА • ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНЕ • OPASNOST OD OPEKLINA • FARE FOR BRANNSKADER • NEVARNOST OPEKLIN • PERICOL DE ARSURI • YANMA TEHLİKESİ • خطر حروق



OBBLIGO DI PROTEZIONE VIE RESPIRATORIE • PROTECTIVE BREATHING APPARATUS MUST BE WORN • OBLIGATION: PROTÉGER SES VOIES RESPIRATOIRES • OBLIGACIÓN DE PROTECCIÓN DEL APARATO RESPIRATORIO • OBRIGAÇÃO DE PROTECÇÃO DAS VIAS RESPIRATÓRIAS • ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΑΝΑΠΝΟΗΣ • PFLICHT ZUM SCHUTZ DER ATEMWEGE • DER SKAL BÆRES ÅNDEDRÆTSVÆRN • BESCHERMING LUCHTWEGEN VERPLICHT • ANDNINGSMASK SKA BÄRAS • KÄYTÄ HAPPINAAMARIA • TULEB KANDA HINGAMISE KAITSEVAHENDIT • JĀIZMANTO AIZSARGĀJOŠS RESPIRATORS • DĖVĖKITE APSAUGINĮ KVĖPAVIMO APARATĄ • OBOWIĄZEK STOSOWANIA OSŁONY DRÓG ODDECHOWYCH • MUSÍTE NOSIŤ OCHRANNÝ DÝCHACÍ PRÍSTROJ • JE NUTNÉ POUŽÍVAT OCHRANNÝ DÝCHACÍ SYSTÉM • A LÉGZŐSZERVEK VÉDÉSE KÖTELEZŐ • ОБЯЗАННОСТЬ ЗАЩИТЫ ДЫХАТЕЛЬНЫХ ПУТЕЙ • ТРЯБВА ДА СЕ НОСЯТ ЗАЩИТНИ ДИХАТЕЛНИ АПАРАТИ • MORA SE KORISTITI ZAŠTITNA OPREMA ZA DIŠNE PUTEVE • BESKYTTENDE PUSTEAPPARAT MÅ BRUKES • OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNEGA DIHALNEGA APARATA • TREBUIE PURTAT APARAT DE PROTECŢIE A RESPIRAŢIEI • KORUYUCU SOLUNUM CİHAZI TAKILMALIDIR • إلتزام حماية الجهاز التنفسي

OBBLIGO USARE MASCHERA PROTETTIVA • PROTEPROTECTIVE MASKS MUST BE WORN • OBLIGATION: UTILISER LE MASQUE DE PROTECTION • OBLIGACIÓN DE UTILIZAR MASCARILLA DE PROTECCIÓN • OBRIGAÇÃO DE USAR MÁSCARA DE PROTECÇÃO • ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΕΣ ΜΑΣΚΕΣ • SCHUTZMASKENPFLICHT • DER SKAL BÆRES ANSIGTSMASKE • GEBRUIK BESCHERMEND MASKER VERPLICHT • SKYDDSMASK SKA BÄRAS • KÄYTÄ SUOJANAAMAREITA • TULEB KANDA KAITSEMASKE • JĀIZMANTO AIZSARGMASKAS • DĖVĖKITE APSAUGINĘ KAUKĘ • OBOWIĄZEK STOSOWANIA MASKI OCHRONNEJ • JE NUTNÉ POUŽÍVAT OCHRANNÉ MASKY • MUSÍTE NOSIŤ OCHRANNÉ MASKY • A VÉDŐMASZK HASZNÁLATA KÖTELEZŐ• ОБЯЗАННОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНУЮ МАСКУ • ТРЯБВА ДА СЕ НОСЯТ ЗАЩИТНИ МАСКИ • MORA SE KORISTITI ZAŠTITNA MASKA • VERNEMASKER MÅ BRUKES • OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNE MASKE • TREBUIE PURTATĂ MASCĂ DE PROTECŢIE • KORUYUCU MASKE TAKILMALIDIR • إلتزام استخدام قناع واقي

OBBLIGO INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI • PROTECTIVE GLOVES MUST BE WORN • OBLIGATION: METTRE DES GANTS DE PROTECTION • OBLIGACIÓN DE UTILIZAR GUANTES PROTECTIVOS • OBRIGAÇÃO DE USAR LUVAS DE PROTECÇÃO • ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ • SCHUTZHELM- UND SCHUTZHANDSCHUHPFLICHT • DER SKAL BÆRES SIKKERHEDSHANDSKER • GEBRUIK BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VERPLICHT • SKYDDSHANDSKAR SKA BÄRAS • KÄYTÄ SUOJAKÄSINEITÄ • TULEB KANDA KAITSEKINDAID • JĀIZMANTO AIZSARGCIMDI • DĖVĖKITE APSAUGINES PIRŠTINES • OBOWIĄZEK NAŁOŻENIA RĘKAWIC OCHRONNYCH • MUSÍTE NOSIŤ OCHRANNÉ RUKAVICE • A VÉDŐKESZTYŰ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ • ОБЯЗАННОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ • ТРЯБВА ДА СЕ НОСЯТ ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ • MORAJU SE KORISTITI ZAŠTITNE RUKAVICE • VERNEHANSKER MÅ BRUKES • OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNIH ROKAVIC • TREBUIE PURTATE MÂNUŞI DE PROTECŢIE • KORUYUCU ELDİVENLER TAKILMALIDIR • إلتزام استخدام قفازات واقية



OBBLIGO PROTEZIONE DEGLI OCCHI • PROTECTIVE GOGGLES MUST BE WORN • OBLIGATION: SE PROTÉGER LES YEUX • OBLIGACIÓN DE UTILIZAR PROTECCIÓN PARA LOS OJOS • OBRIGAÇÃO DE PROTEGER OS OLHOS • ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ • SCHUTZBRILLENPFLICHT • DER SKAL BÆRES SIKKERHEDSBRILLER • GEBRUIK VEILIGHEIDSBRIL VERPLICHT • SKYDDSGLASÖGON SKA BÄRAS • KÄYTÄ HITSAAJAN SUOJALASEJA • TULEB KANDA KAITSEPRILLE • JĀIZMANTO AIZSARGBRILLES • DĖVĖKITE APSAUGINIUS AKINIUS • OBOWIĄZEK OCHRONY OCZU • JE NUTNÉ POUŽÍVAT OCHRANNÉ BRÝLE • MUSÍTE NOSIŤ OCHRANNÉ OKULIARE • A SZEMEK VÉDÉSE KÖTELEZŐ • ОБЯЗАННОСТЬ ЗАЩИЩАТЬ ГЛАЗА • ТРЯБВА ДА СЕ НОСЯТ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА • MORAJU SE KORISTITI ZAŠTITNE NAOČALE • VERNEBRILLER MÅ BRUKES • OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL • TREBUIE PURTAŢI OCHELARI DE PROTECŢIE • KORUYUCU GÖZLÜKLER TAKILMALIDIR • إلتزام حماية العيون



OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI • PROTECTIVE CLOTHING MUST BE WORN • OBLIGATION: PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION • OBLIGACIÓN DE UTILIZAR ROPA PROTECTIVA • OBRIGAÇÃO DE VESTIR ROUPAS DE PROTECÇÃO • ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΡΟΥΧΙΣΜΟ • SCHUTZKLEIDUNGSPFLICHT • DER SKAL BÆRES SIKKERHEDSTØJ • GEBRUIK BESCHERMINGSKLEDIJ VERPLICHT • SKYDDSKLÄDER SKA BÄRAS • KÄYTÄ SUOJAVAATETUSTA • TULEB KANDA KAITSERIIETUST • JĀIZMANTO AIZSARGĀJOŠS APĢĒRBS • DĖVĖKITE APSAUGINIUS RŪBUS • OBOWIĄZEK NAŁOŻENIA ODZIEŻY OCHRONNEJ • JE NUTNÉ POUŽÍVAT OCHRANNÉ OBLEČENÍ • MUSÍTE NOSIŤ OCHRANNÉ OBLEČENIE • A VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ • ОБЯЗАННОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ • ТРЯБВА ДА СЕ НОСИ ЗАЩИТНО ОБЛЕКЛО • MORA SE KORISTITI ZAŠTITNA ODJEĆA • VERNEKLÆR MÅ BRUKES • OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNE OBLEKE • TREBUIE PURTATĂ ÎMBRĂCĂMINTE DE PROTECŢIE • KORUYUCU GİYSİLER GİYİLMELİDİR • إلتزام استخدام ملابس واقية



VIETATO L'ACCESSO AI PORTATORI DI PACEMAKER • ENTRY NOT PERMITTED TO PERSONS FITTED WITH PACEMAKER • INTERDICTON: L'ACCÈS EST INTERDIT AUX PORTEURS DE PACEMAKER • PROHIBIDO EL ACCESO A PORTADORES DE MARCAPASOS • PROIBIDO O ACESSO AOS PORTADORES DE MARCAPASSO • ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ Η ΕΙΣΟΔΟΣ ΣΕ ΑΤΟΜΑ ΜΕ ΒΗΜΑΤΟΔΟΤΗ • TRÄGERN VON HERZSCHRITTMACHERN IST DER ZUGANG UNTERSAGT • ADGANG IKKE TILLADT FOR PERSONER MED PACEMAKER • TOEGANG VOOR DRAGERS VAN PACEMAKERS VERBODEN • TILLTRÄDE FÖRBJUDET FÖR BÄRARE AV PACEMAKER • PÄÄSY KIELLETTY PACEMAKERIÄ KÄYTTÄVILLE HENKILÖILLE • SISSEPÄÄS KEELATUD INIMESTELE,



(IT) Smaltimento apparecchiature elettriche ed elettroniche: Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche . L'utilizzatore ha l'obbligo di di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto solido urbano misto (indifferenziato), ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. **(EN)** Electrical and electronic equipment disposal: Symbol indicating separate collection for waste of electrical and electronic equipment. When the end-user wishes to discard this product, it must not be disposed of as (unsorted) mixed municipal solid waste but sent to duly authorised collection facilities. **(FR)** Elimination des appareillages électriques et électroniques: Symbole qui indique la collecte séparée des appareillages électriques et électroniques. L'utilisateur a l'obligation de ne pas éliminer cet appareillage comme un déchet solide urbain mixte, mais doit s'adresser à des centres de récolte autorisés. **(ES)** Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos: Símbolo que indica la recogida diferenciada de los equipos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este equipo como residuo sólido urbano mixto (indiferenciado), sino que debe dirigirse a los centros de recogida autorizados. **(PT)** Eliminação de aparelhagens eléctricas e electrónicas. Símbolo que indica a recolha separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utilizador possui a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como resíduo sólido urbano misto (indiferenciado) e sim dirigir-se aos centros de recolha autorizados. **(DE)** Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte: Symbol, das die getrennte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten angibt. Der Anwender hat die Pflicht, dieses Gerät nicht als (ungetrennten) Hausmüll zu entsorgen, sondern sich an die zugelassenen Sammelstellen zu wenden. **(DA)** Bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater. Dette symbol angiver særskilt indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som fast blandet husholdningsaffald (ikke-adskilt), men i stedet henvende sig til de autoriserede indsamlingscentraler. **(NL)** Afval van elektrische en elektronische apparatuur. Dit symbool staat voor afval van elektrische en elektronische apparatuur dat gescheiden moet worden van ander afval. De gebruiker mag dit afval niet bij het gewone stedelijke afval doen, maar moet het naar een speciaal en erkend verzamelpunt brengen. **(SV)** Avfallshantering för elektrisk och elektronisk utrustning Symbol som indikerar separat avfallshantering för elektrisk och elektronisk utrustning. Användaren får inte slänga denna utrustning såsom fast avfall (ej sorterad) men måste vända sig till en auktoriserad uppsamlingsplats för sorterad avfallshantering. **(NO)** Avhending av elektriske og elektroniske apparater. Symbolet angir at man kildesortere elektriske og elektroniske apparater . Brukeren har forbud mot å avhende dette apparatet som vanlig restavfall, og må i stedet henvende seg til godkjente oppsamlingsstasjoner. **(FI)** Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittäminen. Symboli, joka osoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erilliskeräyksen. Käyttäjä ei saa hävittää tätä laitetta normaalin kiinteän kaupunkijätteen (lajittelematon) mukana vaan hänen tulee toimittaa se valtuutettuun keräyspisteeseen. **(ET)** Elektriliste aparaatide ja elektroonikaseadmete jäätmekäitlus. Sümbol tähistab elektriliste aparaatide ja elektroonikaseadmete eraldi kogumise kohustust. Kasutaja on kohustatud pöörduma volitatud kogumiskeskuste poole ning seda aparaati ei tohi käsitleda kui segajäädet.. **(LV)** Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi. Simbols, kas apzīmē dalītu elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu savākšanu – . Lietotājam ir pienākums nenodot šo aparatūru atkritumos kā cietus, jauktus (nešķirotus) sadzīves atkritumus, bet ir jāvēršas pie pilnvarota atkritumu savākšanas centra. **(LT)** Elektrinės ir elektroninės aparatūros utilizavimas. Simbolis, kuris nurodo diferencijuotą elektrinės ir elektroninės aparatūros surinkimą. Vartotojas privalo neutilizuoti šios aparatūros, kaip kietųjų mišrių miesto atliekų (nediferencijuotų), tačiau privalo kreiptis į autorizuotus surinkimo centrus. **(PL)** Usuwanie sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Symbol wskazujący konieczność dokonywania selektywnej zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego Jest surowo wzbronione usuwanie niniejszego urządzenia wraz ze stałymi odpadami miejskimi (nieselektywna zbiórka odpadów). Użytkownik ma obowiązek zwrócić się do punktów autoryzowanych do selektywnej zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. **(CS)** Likvidace elektrických a elektronických zařízení. Symbol označuje tříděný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel nesmí likvidovat toto zařízení jako tuhý smíšený komunální odpad (netříděný), ale musí se obrátit na autorizovaná sběrná střediska. **(HU)** Az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítása. Az elektromos és elektronikus készülékek szelektív összegyűjtését jelző szimbólum. A felhasználó kötelessége, hogy ne úgy dobja ki ezt a gépet, mint vegyes (nem szelektív) szilárd állapotú városi hulladékot, hanem forduljon az erre felhatalmazott gyűjtőközpontokhoz.. **(SK)** Likvidácia elektrických a elektronických zariadení. Symbol označuje triedený zber elektrických a elektronických zariadení. Používateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako komunálny odpad, ale musí sa obrátiť na autorizované zberné strediská. **(HR)** Uklanjanje električnih i elektroničkih uređaja. Simbol koji ukazuje na odvojeno odlaganje električnih i elektroničkih uređaja. Osoba koja upotrebljava uređaj ne smije odložiti ovaj uređaj kao mješoviti kruti otpad (nediferenciran), već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje otpada. **(SL)** Odstranjevanje električnih in elektronskih naprav. Simbol, ki označuje ločeno odstranjevanje električnih in elektronskih naprav . Uporabnik je dolžan upoštevati prepoved odmetavanja tovrstnih naprav med gospodinjske odpadke (brez ločevanja) ter se za njeno odstranitev obrniti na pooblaščene zbirne centre za posebne odpadke. **(EL)** Απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Σύμβολο που αναφέρεται στη χωριστή απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης έχει την υποχρέωση να μην απορρίπτει αυτή τη συσκευή μαζί με τα μεικτά αστικά στερεά απόβλητα (αδιαφοροποίητα), αλλά να στραφεί προς τα εγκεκριμένα κέντρα συλλογής. **(RU)** Утилизация электрического и электронного оборудования Символ предписывает раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь обязан сдавать данный прибор на утилизацию в специальные уполномоченные центры сбора отходов и не утилизировать его в качестве смешанных бытовых отходов. **(BG)** Изхвърляне на електрическите и електронните уреди Символ, който посочва разделното събиране на електрическите и електронните уреди. Потребителят е длъжен да не изхвърля този уред като смесен (недиференциран) твърд домашен, а да се обърне към оторизираните центрове за събиране. **(RO)** Reciclarea aparaturii electrice şi electronice . Simbolul care indică colectarea separată a aparaturii electrice şi electronice. Utilizatorul are obligaţia de a nu recicla această aparatură ca deşeu solid urban mixt (nediferenţiat), ci de a se adresa centrelor de colectare autorizate. **(TR)** Elektrikli ve elektronik cihazların imhası Elektrikli ve elektronik cihazların ayrıştırılarak atılmalarını gösteren sembol. Kullanıcı, bu cihazı, karışık (ayrıştırılmamış) katı şehir atığı olarak imha etmeme, ve yetkili toplama merkezleri ile temas etme yükümlülüğüne sahiptir.

IT

Manuale istruzione



Prima di utilizzare ZOLA 8 leggere attentamente il manuale istruzioni.
La macchina è stata realizzata per eseguire lavori di rimodellazione, per mezzo di riscaldamento, di lamiere sottili in acciaio o alluminio principalmente nel settore della carrozzeria.
Questa apparecchiatura è progettata per l'uso in ambienti industriali e professionali.
Assicurati che la macchina sia installata e riparata da personale esperto in conformità alle leggi ed alle norme antinfortunistiche.
E' consentito l'utilizzo unicamente a personale qualificato che conosca bene il funzionamento della macchina ed i rischi connessi al suo utilizzo e le relative misure di protezione ed emergenza.

Avvertenze di sicurezza



▪ Assicurati che la presa di alimentazione a cui colleghi la macchina sia protetta dai dispositivi di sicurezza (fusibili od interruttore automatico) e che sia collegata all'impianto di terra.
▪ Assicurati che la spina ed il cavo di alimentazione siano in buone condizioni.
▪ Prima di inserire la spina nella presa di alimentazione, assicurati che la macchina sia spenta.
▪ Spegni la macchina ed estrai la spina dalla presa di alimentazione appena hai terminato il lavoro e/o prima di effettuare operazioni di manutenzione.
▪ Non toccare le parti sotto tensione elettrica con la pelle nuda o con indumenti bagnati. Isola elettricamente te stesso dall'elettrodo, dal pezzo da riscaldare e da eventuali parti metalliche accessibili. Utilizza guanti, calzature ed indumenti previsti allo scopo e tappeti isolanti asciutti, non infiammabili.
▪ Utilizza la macchina in ambiente asciutto e ventilato e non esporre la stessa alla pioggia o al sole battente.
▪ Utilizza la macchina solo se tutti i pannelli e gli schermi sono al loro posto, assicurati che siano montati correttamente.
▪ Non utilizzare la macchina se è caduta oppure se è stata urtata perché potrebbe non essere sicura. Falla controllare da una persona esperta o qualificata.



▪ Elimina i fumi durante la lavorazione con un'adeguata ventilazione naturale o con un aspiratore di fumi. È necessario utilizzare un approccio sistematico per valutare i limiti all'esposizione ai fumi eventualmente generati in funzione della loro composizione, concentrazione e durata dell'esposizione stessa.
▪ Non lavorare su materiali puliti con solventi clorurati o comunque vicino a tali sostanze.



▪ Indossa guanti, calzature ed indumenti ignifughi che proteggano la pelle dalle scintille che si possono generare. Non usare indumenti unti o grassi, una scintilla potrebbe incendiarli. Usa degli schermi protettivi per proteggere le persone vicino a te.
▪ Non toccare con la pelle nuda le parti metalliche incandescenti quali: pinza porta elettrodo o superfici appena lavorate.
▪ La lavorazione del metallo può provocare scintille. Indossa occhiali di sicurezza, con protezione ai lati degli occhi.



▪ Le scintille della lavorazione possono causare incendi.
▪ Non lavorare in aree dove sono presenti materiali, gas o vapori infiammabili.
▪ Togli l'elettrodo dalla pinza porta elettrodo quando hai terminato la lavorazione. Assicurati che nessuna parte del circuito elettrico della pinza porta elettrodo tocchi il circuito di massa o di terra: un contatto accidentale può causare surriscaldamenti e principi d'incendio.



EMF Campi elettromagnetici.
La corrente impiegata per la lavorazione genera campi elettromagnetici (EMF), in prossimità del circuito di lavoro e della macchina. I campi elettromagnetici possono interferire con protesi mediche, quali per esempio pacemaker.
Vanno prese adeguate misure protettive nei confronti dei portatori di protesi mediche. Per esempio, deve essere impedito l'accesso all'area di utilizzo della macchina. I portatori di protesi mediche, devono consultare il medico prima di avvicinarsi all'area di utilizzo della macchina.
Questa apparecchiatura soddisfa i requisiti dello standard tecnico di prodotto esclusivamente per un uso professionale in ambiente industriale. Non è assicurata la rispondenza ai limiti previsti per l'esposizione umana ai campi elettromagnetici in ambiente domestico.
Applica i seguenti accorgimenti per minimizzare l'esposizione ai campi elettromagnetici (EMF):
▪ Non posizionarti col corpo fra i cavi. Tieni entrambi i cavi dallo stesso lato del corpo.
▪ Non avvolgere i cavi attorno al corpo.
▪ Non lavorare tenendo la macchina appesa al corpo.
▪ Tieni il capo ed il tronco il più lontano possibile dal circuito di lavorazione. Non lavorare vicino, seduto o appoggiato alla macchina.



Apparecchiatura di Classe A
Questa apparecchiatura è progettata per l'uso in ambienti industriali e professionali. Negli ambienti domestici ed in quelli collegati ad una rete di alimentazione pubblica a bassa tensione che alimentano edifici ad uso domestico, potrebbero esserci delle difficoltà ad assicurare la rispondenza alla compatibilità elettromagnetica, a causa di disturbi condotti o irradiati.



Avvertenze supplementari
▪ Non utilizzare la macchina al di la delle sue funzioni; questo non solo danneggerà l'attrezzatura ma potrà provocare danni a cose e/o persone.
▪ Colloca la macchina su di una superficie piana, stabile ed evita che possa muoversi. La posizione deve permetterne il controllo, ma non deve consentire ad eventuali scintille della lavorazione di colpirla.
▪ Non utilizzare cavi con isolamento deteriorato o con le connessioni allentate.

Descrizione della macchina

La macchina è un trasformatore di corrente che genera un arco, tale arco consente il riscaldamento dell'elettrodo di carbone.
L'apparecchiatura è realizzata con la tecnologia INVERTER.
La corrente erogata è continua.
La caratteristica elettrica del trasformatore è di tipo cadente.

Organi principali
A) Manopola di regolazione della corrente di lavoro.
B) Spia di segnalazione intervento termico.
C) Spia di tensione di alimentazione.
D) Pinza portaelettrodo.
E) Contromagnete (per l'utilizzo della massa nell'alluminio).
F) Massa magnetica.
G) Cavo di alimentazione.
H) Interruttore ON/OFF acceso o spento.

Dati tecnici

Targa dati presente sulla macchina.
I) Nome ed indirizzo del costruttore.
L) Simbolo della struttura interna della saldatrice.
M) Simbolo della corrente erogata: continua.
N) Simbolo indicante la possibilità di utilizzare la saldatrice in ambienti a rischio di scariche elettriche.
O) Tipo di alimentazione necessaria: 230V 50-60Hz
P) Simboli di sicurezza: Leggi le Avvertenze di sicurezza.
Q) Peso.
R) Dati relativi alla linea d'alimentazione.
- **U1** Tensione d'alimentazione (tolleranza ammessa: +/- 10%).
- **I1 eff** Corrente efficace assorbita.
- **I1 max** Massima corrente assorbita.

S) Prestazioni del circuito di lavoro.
- **U0V** Tensione minima e massima a vuoto (circuito di lavoro aperto).
- **I2, U2** Corrente e corrispondente tensione normalizzata che la macchina eroga.
- **X** Servizio di lavoro. Indica quanto tempo la macchina può lavorare e quanto tempo deve essere ferma per raffreddarsi. Il tempo è espresso in % sulla base di un ciclo di 10 min. (es. 60% significa 6 min. di lavoro e 4 min. di sosta).
- **A / V** Campo di regolazione della corrente e rispettiva tensione d'arco.

T) Grado di protezione da corpi solidi e liquidi
U) Anno – S/N.
V) Codice prodotto

Messa in funzione



▪ Gli allacciamenti elettrici devono essere eseguiti da persone esperte o qualificate.
▪ Assicurati che la macchina sia spenta e scollegata dalla presa d'alimentazione durante tutti i passi della messa in funzione.
▪ Assicurati che la presa di alimentazione a cui colleghi la macchina sia protetta dai dispositivi di sicurezza (fusibili od interruttore automatico) e che sia collegata all'impianto di terra.
▪ L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad un sistema di alimentazione con il conduttore del "neutro" collegato a terra.

Allacciamento elettrico

▪ L'installazione della macchina deve essere eseguita unicamente da personale specializzato, che conosca le norme di sicurezza, attenendosi scrupolosamente alle indicazioni riportate nel presente manuale.
▪ Verifica che la linea elettrica eroghi la tensione e la frequenza corrispondenti a quella della macchina e che sia dotata di un fusibile ritardato da 16 A.

Accensione e regolazione

▪ Collega la massa magnetica (F) in prossimità della zona di lavoro. Nel caso tu stia lavorando dell'alluminio posiziona il contromagnete (E), in corrispondenza della massa, dal lato opposto della lamiera.
▪ Inserisci l'elettrodo in carbone nell'apposita pinza portaelettrodo (D).
▪ Collega il dispositivo alla presa di corrente.
▪ Premi il tasto (H), la spia (C) si accenderà.
▪ Imposta la corrente con la manopola (A) , la macchina consente una regolazione da 8 a 80 A.
▪ Sfiora con l'elettrodo la superficie da rimodellare, l'arco generato dalla macchina crea un riscaldamento che permette il rinvenimento della lamiera.

Spia di segnalazione intervento termico (B)

La spia accesa significa che la protezione termica è in funzione.
Aspetta finché il funzionamento è ripristinato e possibilmente aspetta ancora qualche minuto.

Manutenzione



Spegni la macchina ed estrai la spina dalla presa di alimentazione prima di effettuare operazioni di manutenzione.
Manutenzione straordinaria effettuabile periodicamente, unicamente da personale esperto o qualificato in ambito elettromeccanico, in funzione dell'uso.
• Ispeziona l'interno della saldatrice e rimuovi la polvere depositata sulle parti elettriche (usa aria compressa) e sulle schede elettroniche (usa una spazzola molto morbida o dei prodotti appropriati).
• Verifica che le connessioni elettriche siano ben serrate e che i cablaggi non abbiano l'isolante danneggiato.

GARANZIA

Zola 8 è coperta dalla garanzia 12 mesi per i difetti di conformità.
Il periodo di garanzia decorre dalla data riportata sul documento di acquisto, da conservarsi insieme alla macchina, rilasciato da MWM srl.
Durante il periodo di garanzia la riparazione del prodotto che presenta difetti di conformità accertati e riconosciuti dal Servizio Tecnico di MWM srl come imputabili a vizi di fabbricazione, verrà effettuata senza alcuna spesa per il cliente.
Nessun reso verrà accettato senza specifica preventiva autorizzazione di MWM srl.
La sostituzione del prodotto, in luogo della riparazione, avverrà solamente nel caso in cui quest'ultima sia, a giudizio di MWM srl, oggettivamente impossibile o anti - economica.
La riparazione effettuata in garanzia o la sostituzione del prodotto non prolungano o rinnovano i termini di scadenza della stessa.
Se a seguito della verifica MWM srl il vizio non risultasse di conformità, al cliente saranno comunicati gli eventuali costi da sostenere per la riparazione.
Sono esclusi dalla garanzia i vizi derivanti da:

▪ negligenza, imperizia, imprudenza e trascuratezza od uso improprio del prodotto;
▪ manomissioni, interventi o manutenzioni operate sul prodotto da personale non autorizzato;
▪ e comunque quant'altro eseguito in discordanza da quanto specificato nel presente manuale.

Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose o animali in conseguenza dell'utilizzo improprio del prodotto.

La presente garanzia non influisce sui diritti legali del consumatore che possono variare da nazione a nazione. Per maggiori informazioni e/o assistenza il consumatore può contattare telefonicamente il produttore al numero +39 051 6164811 oppure via email all'indirizzo mwm@mwmitalia.it.

EN

Instruction Manual



Read the instruction manual carefully before using ZOLA 8.
The machine is designed to perform remodelling work, by means of heating, of thin steel or aluminium sheets mainly in the bodywork sector.
This equipment is designed for use in industrial and professional environments. Make sure that the machine is installed and repaired by experienced personnel in accordance with the laws and regulations on accident prevention.
Only qualified personnel who are familiar with the machine operation, the risks associated with its use and the related emergency and protection measures are allowed to use the machine.

Safety instructions



▪ Make sure that the power socket to which you connect the machine is protected by safety devices (fuses or circuit breaker) and that it is connected to the earthing system.
▪ Make sure that the plug and the power cord are in good condition.
▪ Before inserting the plug into the power socket, make sure that the machine is off.
▪ Switch off the machine and unplug from the power socket as soon as you have finished work and/or before any maintenance operation.
▪ Do not touch live parts with bare skin or wet clothing. Make sure to be electrically insulated from the electrode, the workpiece to be heated and any accessible metal parts. Use gloves, footwear and clothing provided for the purpose and dry, non-flammable insulating mats.
▪ Use the machine in a dry, ventilated environment and do not expose it to rain or direct sunlight.
▪ Use the machine only if all panels and screens are in place, make sure they are mounted correctly.
▪ Do not use the machine if it has been dropped or hit because it may not be safe. Have it checked by an experienced or qualified person



▪ Eliminates fumes during processing with adequate natural ventilation or with a fume extractor. A systematic approach must be used to assess the limits to exposure to any fumes generated according to their composition, concentration and duration of exposure.
▪ Do not work on materials cleaned with chlorinated solvents or in close proximity to them.



▪ Wear fireproof gloves, footwear and clothing that protect the skin from sparks that may be generated. Do not use oily or greasy clothing as a spark could ignite them. Use protective screens to protect people near you.
▪ Do not touch hot metal parts such as electrode clamps or just machined surfaces with bare skin.
▪ Working with metal may cause sparks. Wear safety glasses with eye protection on the sides of your eyes.



▪ The sparks from cutting may cause fire.
▪ Do not work in areas where flammable materials, gases, or vapours are present.
▪ Remove the electrode from the electrode clamp at the end of the processing. Make sure no part of the electrode clamp's electrical circuit touches the ground or earth circuit: accidental contact may cause overheating and fire.

 EMF Electromagnetic Fields.

The current used for machining generates electromagnetic fields (EMF) near the working circuit and the machine. Electromagnetic fields can interfere with medical implants such as pacemakers.
Appropriate protective measures must be taken with regard to people wearing medical implants. For example, access to the operating area of the machine must be prevented. People wearing medical implants should consult a physician before approaching the machine's area of use.
This equipment meets the requirements of the technical product standard only for professional use in an industrial environment. Compliance with the limits for human exposure to electromagnetic fields in a domestic environment is not assured.
Apply the following measures to minimise exposure to electromagnetic fields (EMF):
▪ Do not stay with your body between the cables. Keep both cables on the same side of your body.
▪ Do not wind the cables around your body.
▪ Do not work with the machine hanging from your body.
▪ Keep the head and torso as far away from the processing circuit as possible. Do not work near, sitting or leaning against the machine.



Class A equipment
This equipment is designed for use in industrial and professional environments. In domestic environments and those connected to a public low-voltage power supply network that supplies buildings for domestic use, there may be difficulties in ensuring compliance with electromagnetic compatibility due to conducted or radiated noise.



Additional warnings
▪ Do not use the machine beyond its capabilities. This will not only damage the equipment itself but may also cause damage to property or injury.
▪ Place the machine on a flat, stable surface and prevent it from moving. The machine position must allow its control, but be far enough to prevent any machining sparks from reaching it.
▪ Do not use cables with deteriorated insulation or loose connections.

Description of the machine

The machine is a current transformer that generates an arc, which allows the heating of the carbon electrode.
The equipment is made with INVERTER technology. The current supplied is direct.
The electrical characteristic of the transformer is of the drooping type.

Main parts
A) Working current regulation knob.
B) Thermal protection activation warning light.
C) Power supply voltage warning light.
D) Electrode clamp.
E) Counter-magnet (for use of the aluminium ground).
F) Magnetic ground.
G) Power cord.
H) ON/OFF switch.

Technical data
The nameplate is on the machine.
I) Name and address of the manufacturer.
L) Symbol of the internal structure of the welding machine.
M) Symbol of the supplied current: direct.
N) Symbol indicating the possibility of using the welding machine in environments with risk of electric shock.
O) Type of power supply required: 230 V 50-60 Hz
P) Safety symbols: Read Safety Warnings.
Q) Weight.
R) Power supply line data.

U1	Supply voltage (allowed tolerance: +/- 10%).
I1 eff	Effective absorbed current.
I1 max	Maximum absorbed current.

S) Working circuit performance.

U0V	Minimum and maximum no-load voltage (open working circuit).
I2, U2	Current and corresponding normalized voltage supplied by the machine.
X	Working service. Indicates how long the machine can work and how long it must be stopped to cool down. The time is expressed in % based on a cycle of 10 minutes (e.g. 60% means 6 minutes working time and 4 minutes stopping time).
A / V	Current setting range and respective arc voltage.

T) Degree of protection against solids and liquids
U) Year – S/N.
V) Product code

Setting up the machine



▪ Connections must be carried out by experienced or qualified persons.
▪ Make sure that the machine is switched off and disconnected from the power socket during all commissioning phases.
▪ Make sure that the power socket to which you connect the machine is protected by safety devices (fuses or circuit breaker) and that it is connected to the earthing system.
▪ The machine must only be connected to a power supply system with the “neutral” conductor connected to earth.

Electrical connection
▪ The machine must only be installed by qualified personnel who are aware of the safety regulations and following the instructions provided in this manual.
▪ Check that the power line is supplied with the voltage and frequency corresponding to that of the machine and that it is equipped with a 16 A delayed fuse.

Switch-on and adjustment
▪ Connect the magnetic ground (F) near the working area. If working on aluminium, place the counter-magnet (E) at the ground on the opposite side of the sheet metal.
▪ Insert the carbon electrode into the electrode clamp (D).
▪ Connect the device to the power outlet.
▪ Press button (H); the light (C) will turn on.
▪ Set the current with the knob (A), the machine allows an adjustment from 8 to 80 A.
▪ Touch with the electrode the surface to be remodelled, the arc generated by the machine supplies heat that allows the sheet metal to be tempered.

Thermal protection activation warning light (B)

The light on means that the thermal protection is operating.
Wait until operation is restored and hopefully wait a few more minutes.

Maintenance



Switch off the machine and unplug from the power socket before any maintenance operation.
Extraordinary maintenance to be carried out periodically, only by experienced or qualified personnel in the electromechanical field, depending on the use.
▪ Inspect the inside of the welding machine and remove the dust deposited on the electrical parts (use compressed air) and on the electronic boards (use a very soft brush or appropriate products).
▪ Check that the electrical connections are well tightened and that the wiring insulation is not damaged.

WARRANTY

The Zola 8 machine is covered by a 12-month warranty against defects.
The warranty period starts from the date stated on the purchase document, to be kept with the machine, issued by MWM srl.
During the warranty period, repairs to defective products, which have been ascertained and acknowledged by the MWM srl Technical Service Department as being attributable to manufacturing defects, will be carried out free of charge.
No returns will be accepted without the prior authorisation of MWM srl.
The product will be replaced, rather than being repaired, at the sole discretion of MWM srl if it is considered impossible or uneconomical to repair it.
Repairs carried out under warranty or the replacement of the product do not extend or renew the expiration date of the warranty.
If, following the assessment by MWM srl, the fault is not attributable to manufacturing defects; the customer will be informed of any repair costs that will be borne by him.
The following are not covered by the warranty:

▪ negligence, inexperience, carelessness, failure to maintain the product or its improper use
▪ tampering, carrying out work or maintenance on the product by unauthorised personnel;
▪ and anything else that is in contrast with what is specified in this manual.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage, whether direct or indirect, to persons, things or animals resulting from the improper use of the product.

This warranty does not affect the statutory rights of the consumer, which may vary from country to country. For further information and/or assistance, the end user can contact the manufacturer by telephone on +39 051 6164811 or via e-mail at mwm@mwmitalia.it.

FR

Manuel d'instruction



Avant d'utiliser ZOLA 8, lire attentivement le manuel d'instructions.
La machine a été fabriquée pour effectuer des travaux de remodelage de fines tôles d'acier ou d'aluminium, par le biais du chauffage, principalement dans le secteur de la carrosserie.
Cet appareil est conçu pour une utilisation dans les milieux industriels et professionnels.
S'assurer que la machine soit installée et réparée par du personnel expert conformément aux lois et aux normes de sécurité.
L'utilisation n'est permise qu'à du personnel qualifié qui connaît bien le fonctionnement de la machine et les risques liés à son utilisation, ainsi que les mesures de protection et d'urgence relatives.

Avertissements de sécurité



▪ S'assurer que la prise d'alimentation à laquelle vous connectez la machine soit protégée par les équipements de sécurité (fusibles ou interrupteur automatique) et qu'elle soit connectée à la terre.
▪ S'assurer que la fiche et le câble d'alimentation soient en bon état.
▪ Avant d'insérer la fiche dans la prise d'alimentation, s'assurer que la machine soit éteinte.
▪ Éteindre la machine et retirer la fiche de la prise de courant dès que vous avez terminé le travail et/ou avant d'effectuer des opérations d'entretien.
▪ Ne pas toucher les parties sous tension électrique avec la peau nue ou des vêtements mouillés. S'isoler électriquement de l'électrode, de la pièce à chauffer et des éventuelles pièces métalliques accessibles. Utiliser des gants, des chaussures et des vêtements prévus à cet effet, ainsi que des tapis isolants secs, non inflammables.
▪ Utiliser la machine dans un milieu sec et ventilé et ne pas exposer celle-ci à la pluie ou au soleil battant.
▪ Utiliser la machine seulement si tous les panneaux et les écrans sont à leur place, s'assurer qu'ils soient montés correctement.
▪ Ne pas utiliser la machine si elle est tombée ou si elle a subi un choc car elle pourrait ne pas être sûre. La faire contrôler par du personnel expert ou qualifié.



▪ Éliminer les fumées pendant l'usinage avec une ventilation naturelle adéquate ou avec un aspirateur de fumées. Il est nécessaire d'utiliser une approche systématique pour évaluer les limites de l'exposition aux fumées éventuellement créées en fonction de leur composition, concentration et durée de l'exposition même.
▪ Ne pas travailler sur des matériaux nettoyés avec des solvants chlorés ou similaires à ce type de substances.



▪ Porter des gants, des chaussures et des vêtements ignifuges qui protègent la peau des étincelles qui peuvent se créer. Ne pas porter de vêtements graisseux, une étincelle pourrait les enflammer. Utiliser des écrans de protection pour protéger les personnes près de vous.
▪ Ne pas toucher avec la peau nue les parties métalliques incandescentes telles que : pince porte-électrode ou surfaces venant d'être usinées.
▪ L'usinage du métal peut provoquer des étincelles. Porter des lunettes de sécurité, avec une protection latérale pour les yeux.



▪ Les étincelles de l'usinage peuvent provoquer des incendies.
▪ Ne pas travailler dans des zones où sont présents des matériaux, des gaz ou des vapeurs inflammables.
▪ Enlever l'électrode de la pince porte-électrode quand vous avez terminé l'usinage.
S'assurer qu'aucune partie du circuit électrique de la pince porte-électrode ne touche le circuit de masse ou de terre : un contact accidentel peut causer des surchauffes et des débuts d'incendie.



EMF Champs électromagnétiques.

Le courant utilisé pour l'usinage crée des champs électromagnétiques (EMF), à proximité du circuit de travail et de la machine. Les champs électromagnétiques peuvent interférer avec les prothèses médicales, comme par exemple les pacemakers.
Des mesures de protection adéquates doivent être prises à l'égard des porteurs de prothèses médicales. Par exemple, l'accès à la zone d'utilisation de la machine doit être empêché. Les porteurs de prothèses médicales doivent consulter un médecin avant de s'approcher de la zone d'utilisation de la machine.
Cet appareil répond aux conditions standards techniques de produit exclusivement pour un usage professionnel dans un milieu industriel. La conformité aux limites prévues pour l'exposition humaine aux champs électromagnétiques dans un milieu domestique n'est pas garantie.
Appliquer les précautions suivantes pour minimiser l'exposition aux champs électromagnétiques (EMF) :
▪ Ne pas les positionner avec le corps entre les câbles. Garder les deux câbles du même côté du corps.
▪ Ne pas enrouler les câbles autour du corps.
▪ Ne pas travailler en tenant la machine pendue au corps.
▪ Garder la tête et le tronc le plus loin possible du circuit d'usinage. Ne pas travailler à proximité, assis ou appuyé sur la machine.



Appareil de Classe A
Cet appareil est conçu pour une utilisation dans les milieux industriels et professionnels. Dans les milieux domestiques et dans ceux connectés à un réseau d'alimentation public à basse tension qui alimentent des bâtiments à usage domestique, des difficultés pour garantir la correspondance de compatibilité électromagnétique pourraient survenir à cause de perturbations conduites ou rayonnées.



Avertissements supplémentaires
▪ Éviter tout usage impropre de la machine pour ne pas l'endommager et ne pas provoquer de dommages corporels et/ou matériels.
▪ Placer la machine sur une surface plate, stable et éviter qu'elle puisse bouger. La position doit en permettre le contrôle mais ne doit pas permettre à d'éventuelles étincelles de l'usinage de l'atteindre.
▪ Ne pas utiliser de câble à isolation détériorée ou avec les connexions desserrées.

Description de la machine

La machine est un transformateur de courant qui crée un arc permettant le chauffage de l'électrode de carbone.
L'appareil est fabriqué avec la technologie ONDULEUR. Le courant distribué est continu.
La caractéristique électrique du transformateur est de type à chute.

Organes principaux
A) Bouton de réglage du courant de travail.
B) Voyant lumineux d'intervention thermique.
C) Voyant de tension d'alimentation.
D) Pince porte-électrode.
E) Contre-aimant (pour l'utilisation de la masse dans l'aluminium).
F) Masse magnétique.
G) Câble d'alimentation.
H) Interrupteur ON/OFF allumé ou éteint.

Données techniques
La plaque de données est présente sur la machine.
I) Nom et adresse du fabricant.
L) Symbole de la structure interne de la soudeuse.
M) Symbole du courant distribué : continu.
N) Symbole indiquant la possibilité d'utiliser la soudeuse dans des milieux à risque de décharges électriques.
O) Type d'alimentation nécessaire : 230V 50-60Hz
P) Symboles de sécurité: Lire les avertissements de sécurité.
Q) Poids.
R) Données relatives à la ligne d'alimentation.

U1	Tension d'alimentation (tolérance admise : +/- 10 %).
I1 eff	Courant efficace absorbé.
I1 max	Courant maximal absorbé.

S) Performances du circuit de travail.

U0V	Tension minimale et maximale à vide (circuit de travail ouvert).
I2, U2	Courant et tension normalisée correspondante que la machine distribue.
X	Service de travail. Il indique le temps pendant lequel la machine peut travailler et combien de temps celle-ci doit rester à l'arrêt pour se refroidir. Le temps est exprimé en % sur la base d'un cycle de 10 min (par ex. 60 % signifie 6 min de travail et 4 min d'arrêt).
A / V	Plage de réglage du courant et tension d'arc respective.

T) Degré de protection contre corps solides et liquides
U) Année – S/N.
V) Code de produit

Mise en service



▪ Les raccordements électriques doivent être effectués par du personnel expérimenté ou qualifié.
▪ S'assurer que la machine soit éteinte et débranchée de la prise d'alimentation pendant toutes les étapes de la mise en marche.
▪ S'assurer que la prise d'alimentation à laquelle vous connectez la machine soit protégée par les équipements de sécurité (fusibles ou interrupteur automatique) et qu'elle soit connectée à la terre.
▪ L'appareil doit être exclusivement raccordé à un système d'alimentation avec le conducteur du « neutre » raccordé à la terre.

Branchement électrique
▪ L'installation de la machine doit uniquement être effectuée par du personnel spécialisé, qui connaît bien les règlementations de sécurité, en respectant scrupuleusement les indications reportées dans le présent manuel.
▪ Vérifier que la ligne électrique distribue la tension et la fréquence correspondantes à celles de la machine et qu'elle soit dotée d'un fusible retardé de 16A.

Allumage et réglage
▪ Connecter la masse magnétique (F) à proximité de la zone de travail. Au cas où vous travaillez en usinant l'aluminium, positionner le contre-aimant (E) en correspondance de la masse, du côté opposé à la tôle.
▪ Insérer l'électrode en carbone dans la pince porte-électrode (D) prévue à cet effet.
▪ Brancher l'appareil à la prise de courant.
▪ Appuyer sur la touche (H), le voyant (C) s'allumera.
▪ Régler le courant avec le bouton (A), la machine permet un réglage de 8 à 80 A.
▪ Effleurer la surface à remodeler avec l'électrode, l'arc créé par la machine crée un chauffage qui permet la restauration de la tôle.

Voyant lumineux d’intervention thermique (B)

Le voyant allumé signifie que la protection thermique est en fonction.
Attendre que le fonctionnement soit rétabli et, si possible, attendre encore quelques minutes.

Maintenance



Éteindre la machine et débrancher la fiche de la prise de courant avant de toute opération d’entretien.
Entretien extraordinaire effectué périodiquement, uniquement par du personnel expert ou qualifié dans le domaine électromécanique, en fonction de l'utilisation.
▪ Inspecter l'intérieur de la soudeuse et enlever la poussière déposée sur les pièces électriques (utiliser de l'air comprimé) et sur les cartes électroniques (utiliser une brosse très souple ou des produits appropriés).
▪ Vérifier que les connexions électriques soient bien serrées et que l'isolation du câblage ne soit pas endommagée.

GARANTIE

Zola 8 est couvert par une garantie de 12 mois pour les défauts de conformité.
La période de garantie prend effet à la date figurant sur le document d'achat, à conserver avec la machine, délivré par MWM srl.
Au cours de la période de garantie, la réparation du produit présentant des défauts de conformité, constatés et vérifiés par le Service Technique de MWM srl et imputables à des vices de fabrication, sera effectuée sans frais pour le client.
Aucun retour ne sera accepté sans autorisation préalable spécifique de MWM srl.
Le remplacement du produit, sur le lieu de la réparation, ne sera effectué que si cette dernière est jugée impossible ou anti-économique par MWM srl.
La réparation effectuée sous garantie ou le remplacement du produit ne prolonge pas et ne renouvelle pas les délais d'échéance de la garantie.
Si, après la vérification, MWM srl ne constate pas de défaut de conformité, le client sera informé des frais éventuels à verser pour la réparation.
La garantie ne couvre pas les vices dérivant de :

▪ la négligence, l'inexpérience, l'imprudence et la légèreté ou l’utilisation abusive du produit ;
▪ l’altération, l’intervention ou la maintenance effectuées sur le produit par du personnel non autorisé ;
▪ et, en tout état de cause, toute autre opération effectuée en dérogation à ce qui est spécifié dans le présent manuel.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis directement ou indirectement par les personnes, les choses ou les animaux suite à une utilisation impropre du produit.

La présente garantie n'influence pas les droits légaux du consommateur qui peuvent varier d'un pays à l'autre. Pour de plus amples informations et/ou un service d'assistance, le consommateur peut appeler le fabricant en composant le numéro +39 051 6164811 ou en envoyant un e-mail à l'adresse mwm@mwmitalia.it.

ES

Manual de instrucciones



Antes de utilizar ZOLA 8, lea atentamente el manual de instrucciones.
La máquina se ha diseñado para efectuar trabajos de remodelación de chapa fina de acero o aluminio mediante calentamiento, principalmente en el sector de la carrocería.
Este aparato está diseñado para su uso en ambientes industriales y profesionales.
Asegúrese de que la instalación y reparación de la máquina sean efectuadas por personal experimentado, de acuerdo con las leyes y las normas de prevención de accidentes.
Está permitido el uso únicamente a personal cualificado que conozca bien el funcionamiento de la máquina y los riesgos relacionados con su uso, así como las correspondientes medidas de protección y emergencia.

Advertencias de seguridad



▪ Asegúrese de que la toma de alimentación a la que se conecta la máquina esté protegida por los dispositivos de seguridad (fusibles o interruptor automático) y que esté conectada a la instalación de tierra.
▪ Asegúrese de que la clavija y el cable de alimentación estén en buenas condiciones.
▪ Antes de introducir la clavija en la toma de alimentación, asegúrese de que la máquina esté apagada.
▪ Apague la máquina y saque la clavija de la toma de alimentación en cuanto acabe el trabajo y/o antes de efectuar operaciones de mantenimiento.
▪ No toque las partes bajo tensión eléctrica con la piel desnuda o con prendas mojadas. Aíslese eléctricamente del electrodo, de la pieza que se va a calentar y de cualquier pieza metálica accesible. Utilice guantes, calzado y prendas apropiados, así como esterillas aislantes secas y no inflamables.
▪ Utilice la máquina en un ambiente seco y ventilado, y protéjala de la lluvia y del sol ardiente.
▪ Utilice la máquina solo si todos los paneles y pantallas están en su lugar, y asegúrese de que estén montados correctamente.
▪ No utilice la máquina si ha sufrido caídas o golpes, ya que podría no ser segura. Confíela a una persona experimentada o cualificada para su revisión.



▪ Elimine el humo generado durante el mecanizado con una ventilación natural adecuada o con un aspirador de humos. Es necesario actuar de manera sistemática para analizar los límites de exposición al humo generado, en función de su composición, concentración y de la duración de la exposición.
▪ No trabaje sobre materiales que se hayan limpiado con disolventes clorados o cerca de dichas sustancias.



▪ Utilice guantes, calzado y prendas ignífugas que protejan la piel ante las chispas que se pueden generar. No utilice prendas pegajosas o grasientas, ya que una sola chispa podría incendiarlas. Utilice pantallas de protección para proteger a las personas de su alrededor.
▪ No toque con la piel desnuda las piezas metálicas incandescentes, como la pinza portaelectrodo o las superficies recién trabajadas.
▪ El mecanizado del metal puede provocar chispas. Utilice gafas de seguridad, con protección a los lados de los ojos.



▪ Las chispas del mecanizado pueden provocar incendios.
▪ No trabaje en áreas donde haya materiales, gases o vapores inflamables.
▪ Retire el electrodo de la pinza portaelectrodo al finalizar el mecanizado. Asegúrese de que ninguna parte del circuito eléctrico de la pinza portaelectrodo toque el circuito de masa o de tierra: un contacto accidental podría provocar sobrecalentamientos y focos de incendio.



EMF Campos electromagnéticos.

La corriente utilizada para el mecanizado genera campos electromagnéticos (EMF) alrededor del circuito de trabajo y de la máquina. Los campos electromagnéticos pueden interferir con implantes médicos, como por ejemplo marcapasos.
Deben adoptarse las medidas de protección adecuadas para los portadores de implantes médicos. Por ejemplo, se les debe prohibir el acceso al área de utilización de la máquina. Los portadores de implantes médicos deben hablar con un médico antes de acercarse al área de utilización de la máquina.
Este aparato cumple con los requisitos de las normas técnicas de productos destinados exclusivamente a un uso profesional en ambientes industriales. No se garantiza la conformidad con los límites previstos para la exposición humana a los campos electromagnéticos en un ambiente doméstico.
Adopte las siguientes precauciones para minimizar la exposición a los campos electromagnéticos (EMF):
▪ No sitúe su cuerpo entre los cables. Mantenga los dos cables en el mismo lado del cuerpo.
▪ No enrolle los cables alrededor del cuerpo.
▪ No trabaje con la máquina colgada del cuerpo.
▪ Mantenga la cabeza y el tronco lo más lejos posible del circuito de mecanizado. No trabaje cerca de la máquina, sentado o apoyado sobre ella.



Aparato de Clase A
Este aparato está diseñado para su uso en ambientes industriales y profesionales. En los ambientes domésticos y en los que están conectados a una red de alimentación pública de baja tensión que alimenta edificios de uso doméstico, podría ser complicado garantizar la conformidad con la compatibilidad electromagnética, a causa de perturbaciones conducidas o radiadas.



Advertencias adicionales
▪ No se debe utilizar la máquina más allá de sus funciones, ya que esto no solo la deteriorará, sino que puede provocar daños a cosas o personas.
▪ Coloque la máquina sobre una superficie plana y estable, e impida su movimiento. Esta posición debe permitir su control, pero no debe permitir que las posibles chispas generadas durante el mecanizado la golpeen.
▪ No utilice cables con el aislamiento deteriorado o con las conexiones aflojadas.

Descripción de la máquina

La máquina es un transformador de corriente que genera un arco, y este arco permite que se caliente el electrodo de carbón.
El aparato está realizado con la tecnología INVERTER. La corriente suministrada es continua.
La característica eléctrica del transformador es de tipo descendente.

Componentes principales
A) Mando de regulación de la corriente de trabajo.
B) Testigo de indicación de intervención térmica.
C) Testigo de la tensión de alimentación.
D) Pinza portaelectrodo.
E) Contraimán (para el uso de la masa en el aluminio).
F) Masa magnética.
G) Cable de alimentación.
H) Interruptor ON/OFF encendido o apagado.

Datos técnicos
La placa de datos se encuentra en la máquina.
I) Nombre y dirección del fabricante.
L) Símbolo de la estructura interna de la soldadora.
M) Símbolo de la corriente suministrada: continua.
N) Símbolo que indica la posibilidad de utilizar la soldadora en ambientes con riesgo de descargas eléctricas.
O) Tipo de alimentación necesaria: 230 V 50-60 Hz
P) Símbolos de seguridad: Lea las Advertencias de seguridad.
Q) Peso.
R) Datos relativos a la línea de alimentación.

U1	Tensión de alimentación (tolerancia permitida: +/- 10 %).
I1 eff	Corriente eficaz absorbida.
I1 max	Máxima corriente absorbida.

S) Prestaciones del circuito de trabajo.

U0V	Tensión mínima y máxima en vacío (circuito de trabajo abierto).
I2, U2	Corriente y tensión normalizada correspondiente suministrada por la máquina.
X	Servicio de trabajo. Indica durante cuánto tiempo puede trabajar la máquina y cuánto tiempo debe estar parada para enfriarse. El tiempo está expresado en % a partir de un ciclo de 10 min (ej. 60 % significa 6 min de trabajo y 4 min de parada).
A / V	Campo de ajuste de la corriente y tensión de arco correspondiente.

T) Grado de protección ante cuerpos sólidos y líquidos
U) Año – S/N.
V) Código de producto

Puesta en funcionamiento



▪ Las conexiones eléctricas deben ser realizadas por personas experimentadas o cualificadas.
▪ Asegúrese de que la máquina esté apagada y desconectada de la toma de alimentación durante todos los pasos de la puesta en funcionamiento.
▪ Asegúrese de que la toma de alimentación a la que se conecta la máquina esté protegida por los dispositivos de seguridad (fusibles o interruptor automático) y que esté conectada a la instalación de tierra.
▪ El aparato solo se puede conectar a un sistema de alimentación con el cable «neutro» conectado a tierra.

Conexión eléctrica
▪ La instalación de la máquina debe ser realizada únicamente por personal especializado, que esté familiarizado con las normas de seguridad y que respete estrictamente las indicaciones incluidas en este manual.
▪ Compruebe que la línea eléctrica suministre la tensión y la frecuencia correspondientes a la de la máquina y que esté equipada con un fusible retardado de 16 A.

Allumage et réglage
▪ Conecte la masa magnética (F) cerca de la zona de trabajo. Si está trabajando con aluminio, coloque el contraimán (E) a la altura de la masa, en el lado opuesto de la chapa.
▪ Introduzca el electrodo de carbón en la pinza portaelectrodo correspondiente (D).
▪ Conecte el dispositivo a la toma de corriente.
▪ Pulse la tecla (H); el testigo (C) se encenderá.
▪ Configure la corriente con el mando (A); la máquina permite un ajuste de 8 a 80 A.
▪ Roce con el electrodo la superficie que se va a remodelar; el arco generado por la máquina se calentará y permitirá el templado de la chapa.

Testigo de indicación de intervención térmica (B)

El testigo encendido significa que la protección térmica está en funcionamiento. Espere hasta que se restablezca el funcionamiento y espere tal vez unos minutos más.

Mantenimiento



Apague la máquina y saque la clavija de la toma de alimentación antes de efectuar operaciones de mantenimiento.
Mantenimiento extraordinario realizado periódica y únicamente por personal experimentado o cualificado en el sector electromecánico, dependiendo del uso.
▪ Inspeccione el interior de la soldadora y quite el polvo depositado en las partes eléctricas (utilice aire comprimido) y en las fichas electrónicas (utilice un cepillo muy suave o productos adecuados).
▪ Compruebe que las conexiones eléctricas estén bien apretadas y que el cableado no haya dañado el aislamiento.

GARANTÍA

Zola 8 está cubierto por una garantía de 12 meses contra defectos de conformidad.
El período de garantía comienza a partir de la fecha indicada en el documento de compra, expedido por MWM srl y que se debe conservar junto con la máquina.
Durante el período de garantía, la reparación del producto que presente defectos de conformidad, comprobados y reconocidos por el Servicio técnico de MWM srl como imputables a anomalías en la fabricación, se efectuará sin ningún costo para el cliente.
No se aceptará ninguna devolución sin la autorización previa y específica por parte de MWM srl.
La sustitución del producto, en lugar de su reparación, se realizará solo en caso de que esta última resulte, a juicio de MWM srl, objetivamente imposible o antieconómica.
La reparación efectuada durante el período de garantía o la sustitución del producto no prolongan o renuevan los plazos de vencimiento de la misma.
Si tras la comprobación realizada por MWM srl no existe un consenso respecto a la anomalía en cuestión, se comunicarán al cliente los eventuales costos relativos a la reparación.
Quedan excluidas de la garantía aquellas anomalías derivadas de:

▪ negligencia, incompetencia, imprudencia y descuido, o uso inadecuado del producto;
▪ manipulaciones, intervenciones u operaciones de mantenimiento realizadas por personal no autorizado;
▪ y de todo aquello que resulte contrario a lo especificado en este manual.

El fabricante declina toda responsabilidad por posibles daños que puedan sufrir, directa o indirectamente, personas, cosas o animales como consecuencia del uso indebido del producto.

Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor, que pueden variar de un país a otro. Para más información o asistencia, el consumidor puede contactar telefónicamente con el fabricante a través del número +39 051 6164811 o mediante correo electrónico a través de la direcciónmwm@mwmitalia.it.

DE

Bedienungsanleitung



Vor dem Gebrauch von ZOLA 8 ist die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.
Das Gerät wurde entwickelt, um mittels Erwärmung Umformverfahren an dünnen Stahl- oder Aluminiumblechen, hauptsächlich im Karosseriebereich, durchzuführen.
Dieses Gerät wurde für den industriellen oder gewerblichen Gebrauch konzipiert. Sicherstellen, dass das Gerät von Fachpersonal und unter Einhaltung der einschlägigen Gesetze und Unfallverhütungsvorschriften installiert und repariert wird.
Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal verwendet werden, das den Betrieb des Gerätes und die mit seiner Verwendung zusammenhängenden Risiken sowie die entsprechenden Schutz- und Notmaßnahmen gut kennt.

Sicherheitshinweise



▪ Sicherstellen, dass die Steckdose, an die das Gerät angeschlossen wird, durch Sicherheitsvorrichtungen geschützt (Sicherungen oder Schutzschalter) und an eine Erdungsanlage angeschlossen ist.
▪ Sicherstellen, dass der Stecker und das Netzkabel in einwandfreiem Zustand sind.
▪ Vor dem Einstecken des Steckers in die Steckdose überprüfen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
▪ Das Gerät sofort nach Arbeitsende und/oder vor der Ausführung von Wartungseingriffen ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
▪ Die unter Spannung stehenden Teile nicht mit nackter Haut oder nassen Kleidungsstücken berühren. Sich von der Elektrode, dem zu erwärmenden Werkstück und eventuellen zugänglichen Metallteilen isolieren. Geeignete Handschuhe, Schuhe und Bekleidung sowie trockene, nicht brennbare Isoliermatten verwenden.
▪ Das Gerät in einer trockenen und belüfteten Umgebung verwenden und vor Regen und Sonnenstrahlen schützen.
▪ Das Gerät nur verwenden, wenn alle Schutztafeln und –schirme vorhanden und korrekt montiert sind.
▪ Das Gerät nicht nach Stürzen oder Stößen verwenden, da der sichere Betrieb in diesem Fall nicht gewährleistet ist. Das Gerät durch qualifiziertes Fachpersonal überprüfen lassen.



▪ Bei der Bearbeitung entstehender Rauch muss durch eine geeignete natürliche Belüftung oder durch eine Absauganlage beseitigt werden. Es ist systematisch vorzugehen, um die Gefährdung durch die Rauchaussetzung auf der Basis der Rauchzusammensetzung und -konzentration und der Aussetzungsdauer zu evaluieren.
▪ Keine Materialien bearbeiten, die mit chlorierten Lösemitteln gereinigt wurden oder sich in der Nähe solcher Stoffe befinden.



▪ Feuerfeste Handschuhe, Schuhe und Bekleidung tragen, um die Haut vor den entstehenden Funken zu schützen. Keine mit Öl oder Fett verschmutzte Kleidung tragen, ein Funke könnte sie entzünden. Sich in der Nähe aufhaltende Personen durch Schutzschirme schützen.
▪ Die glühenden Metallteile wie die Elektrodenzange oder die eben bearbeiteten Flächen nicht mit nackter Haut berühren.
▪ Während der Bearbeitung von Metall können Funken entstehen. Schutzbrille mit Seitenschutz tragen.



▪ Bei der Bearbeitung entstehende Funke können Brände verursachen.
Nicht in Bereichen arbeiten, in denen brennbare Materialien, Gase oder Dämpfe vorhanden sind.
▪ Die Elektrode nach Abschluss der Bearbeitung von der entsprechenden Zange trennen.
Sicherstellen, dass kein Teil des Stromkreises der Elektrodenzange den Masse- oder Erdungskreis berührt: ein versehentlicher Kontakt kann zu einer Überhitzung und einem Brand führen.



EMF Elektromagnetische Felder.

Der eingesetzte Strom erzeugt elektromagnetische Felder (EMF) in der Nähe des Arbeitskreises und des Gerätes. Die elektromagnetische Felder können Störungen an medizinischen Prothesen wie zum Beispiel Herzschrittmachern hervorrufen.
Gegenüber Trägern medizinischer Prothesen sind deshalb geeignete Schutzmaßnahmen zu ergreifen. Zum Beispiel muss ihnen der Zutritt zum Einsatzbereich des Gerätes verboten werden. Träger medizinischer Prothesen müssen ihren Arzt befragen, bevor sie sich dem Einsatzbereich des Gerätes nähern.
Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen des technischen Produktstandards ausschließlich für den gewerblichen Einsatz in Industrieumgebungen. Die Einhaltung der vorgesehenen Grenzwerte für die Belastung des Menschen durch elektromagnetische Felder in häuslicher Umgebung ist nicht gewährleistet.
Die folgenden Maßnahmen ergreifen, um die Belastung durch elektromagnetische Felder (EMF) zu minimieren:
▪ Sich nicht mit dem Körper zwischen den Leitungen positionieren. Beide Leitungen auf der gleichen Körperseite halten.
▪ Die Leitungen nicht um den Körper wickeln.
▪ Nicht mit am Körper hängendem Gerät arbeiten.
▪ Kopf und Oberkörper möglichst weit vom Arbeitskreis entfernt halten. Nicht auf dem Gerät sitzend, daran lehnend oder in dessen Nähe arbeiten.



Klasse-A-Gerät

Dieses Gerät wurde für den industriellen oder gewerblichen Gebrauch konzipiert. Im Haushalt oder in an ein Niederspannungsnetz, das zu Wohnzwecken dienende Gebäude speist, angeschlossenen Umgebungen könnten aufgrund durch Leitungen oder Strahlen übertragener Störungen Schwierigkeiten bestehen, die Einhaltung der elektromagnetischen Verträglichkeit zu gewährleisten.



Zusätzliche Warnhinweise

▪ Das Gerät nicht für zweckfremde Verwendungen benutzen. Diese können nicht nur das Gerät beschädigen, sondern auch zu Schäden an Gegenständen und/oder Personen führen.
▪ Das Gerät auf eine stabile ebene Fläche stellen und dafür sorgen, dass es sich nicht bewegt. Es muss so angeordnet werden, dass man es unter Kontrolle hat, ohne von bei der Bearbeitung entstehenden Funken getroffen zu werden.
▪ Keine Kabel mit verschlissener oder beschädigter Isolierung oder mit gelockerten Anschlüssen verwenden.

Beschreibung des Geräts

Das Gerät ist ein Stromtransformator, der einen Lichtbogen erzeugt, der die Erwärmung der Kohleelektrode ermöglicht.
Das Gerät ist mit der INVERTER-Technologie ausgestattet. Beim abgegebenen Strom handelt es sich um Gleichstrom.
Es handelt sich um einen Fallstrom-Transformator.

Hauptbauteile

A) Drehknopf zur Einstellung des Betriebsstroms.
B) Warnleuchte angesprochener Schutzschalter.
C) Warnleuchte Versorgungsspannung.
D) Elektrodenzange.
E) Gegenmagnet (für die Verwendung der Masse in Aluminium).
F) Magnetische Masse.
G) Netzkabel.
H) ON/OFF-Schalter (ein-/ausgeschaltet).

Technische Daten

Das Typenschild ist am Gerät angebracht.
I) Name und Anschrift des Herstellers.
L) Symbol der Innenstruktur des Schweißgeräts.
M) Symbol des abgegebenen Stroms: Gleichstrom.
N) Symbol, das auf die Möglichkeit hinweist, das Schweißgerät in Umgebungen mit Stromschlaggefahr zu verwenden.
O) Erforderliche Stromversorgung: 230 V 50-60 Hz
P) Sicherheitssymbole: Die Sicherheitshinweise lesen.
Q) Gewicht.
R) Daten der Versorgungsleitung.

U1	Versorgungsspannung (zulässige Abweichung: +/- 10 %).
I1 eff	Effektivstromaufnahme.
I1 max	Maximale Stromaufnahme.

S) Arbeitskreisleistungen.

U0V	Mindest- und Höchstspannung im Leerlauf (offener Arbeitskreis).
I2, U2	Strom und entsprechende normalisierte Spannung, die das Gerät abgibt.
X	Arbeitsbetrieb. Gibt an, wie lange das Gerät arbeiten kann und wie lange es zum Abkühlen ausgeschaltet werden muss. Die Dauer wird in % auf der Basis eines 10 Minuten-Zyklus angegeben (z. B. 60 % bedeutet 6 Minuten Betrieb und 4 Minuten Pause).
A / V	Einstellbereich des Stroms und entsprechende Lichtbogenspannung.

T) Schutzart gegenüber Festkörpern und Flüssigkeiten
U) Baujahr - Seriennummer.
V) Produktcode

Inbetriebnahme



▪ Elektrische Anschlüsse müssen von erfahrenen oder qualifizierten Personen vorgenommen werden.
▪ Sicherstellen, dass das Gerät während aller Inbetriebnahmevorgänge ausgeschaltet und von der Stromversorgung getrennt ist.
▪ Sicherstellen, dass die Steckdose, an die das Gerät angeschlossen wird, durch Sicherheitsvorrichtungen geschützt (Sicherungen oder Schutzschalter) und an eine Erdungsanlage angeschlossen ist.
▪ Das Gerät darf ausschließlich an ein Stromversorgungssystem angeschlossen werden, dessen Nullleiter geerdet wurde.

Elektrischer Anschluss

▪ Die Installation des Geräts darf ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden, dass die Sicherheitsvorschriften kennt und sich strengstens an die Anweisungen dieses Handbuchs hält.
▪ Überprüfen, dass die von der Stromleitung abgegebene Spannung und Frequenz mit der vom Schweißgerät geforderten Spannung und Frequenz übereinstimmt und dass die Stromleitung mit einer trägen 16-A-Sicherung ausgestattet ist.

Einschalten und Einstellungen

▪ Die magnetische Masse (F) in der Nähe des Arbeitsbereichs anschließen. Bei der Bearbeitung von Aluminium muss der Gegenmagnet (E) an der Masse auf der dem Blech gegenüberliegenden Seite angeordnet werden.
▪ Die Kohleelektrode in die entsprechende Elektrodenzange (D) einfügen.
▪ Das Gerät an die Steckdose anschließen.
▪ Die Taste (H) drücken, die Warnleuchte (C) wird aufleuchten.
▪ Den Strom über den Drehknopf (A) einstellen. Das Gerät ermöglicht eine Einstellung zwischen 8 und 80 A.
▪ Die umzuformende Oberfläche mit der Elektrode berühren. Der vom Gerät erzeugte Lichtbogen führt zu einer Erwärmung, die das Blechanlassen ermöglicht.

Warnleuchte angesprochener Schutzschalter (B)

Wenn die Warnleuchte an ist, bedeutet dies, dass der Wärmeschutz in Betrieb ist. Warten, bis der Betrieb wiederhergestellt ist. Wenn möglich, noch ein paar Minuten warten.

Wartung



Das Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor Wartungseingriffe vorgenommen werden.
Außerordentliche Wartung: darf je nach Gebrauch ausschließlich durch erfahrenes oder qualifiziertes Elektromechanik-Fachpersonal durchgeführt werden.
▪ Überprüfen Sie das Innere des Schweißgeräts und entfernen Sie Staub, der sich auf die elektrischen Teile (mit Druckluft) und auf die elektronischen Platinen (mithilfe einer sehr weiche Bürste oder mit geeigneten Produkten) abgelagert hat.
▪ Prüfen, ob die elektrischen Anschlüsse gut angezogen sind und die Isolierung der Verkabelung beschädigt ist.

GARANTIE

Zola 8 wird für Werksfehler 12 Monate von der Garantie gedeckt.
Die Garantiezeit beginnt ab dem Datum, das auf dem von MWM srl ausgestellten Kaufbeleg zu finden ist, der gemeinsam mit dem Gerät aufzubewahren ist.
Während der Garantiezeit wird die Reparatur des Gerätes ohne jegliche Kosten für den Kunden durchgeführt, vorausgesetzt, dass die Werksfehler vom Technischen Service der Firma MWM srl als Herstellungsfehler nachgewiesen und bestätigt wurden.
Ohne vorherige Genehmigung der Firma MWM srl wird keine Retoure akzeptiert.
Der Austausch des Produkts anstelle der Reparatur erfolgt nur, wenn die Reparatur nach Beurteilung der Firma MWM srl objektiv als unmöglich oder unwirtschaftlich erachtet wird.
Die ausgeführte Reparatur während der Garantiezeit oder der Umtausch des Produkts verlängert oder erneuert die Garantiefrist nicht.
Falls der Fehler sich in Folge der Überprüfung von MWM srl nicht als Werksfehler herausstellen sollte, werden dem Kunden die eventuellen Reparaturkosten mitgeteilt.
Von der Garantie sind Defekte, die auf folgende Ursachen zurückzuführen sind, ausgeschlossen:

▪ Fahrlässigkeit, Unerfahrenheit, Unvorsichtigkeit, Nachlässigkeit oder ein unsachgemäßer Gebrauch des Gerätes;
▪ Veränderungen, Eingriffe und Wartungsarbeiten am Gerät, die von nicht autorisiertem Personal durchgeführt wurden;
▪ und letztlich alle Eingriffe, die nicht gemäß der in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen durchgeführt wurden.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für eventuelle Schäden ab, die sich direkt oder indirekt an Personen, Gegenständen oder Tieren ergeben können und auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes zurückzuführen sind.

Die vorliegende Garantie beeinflusst die Rechtsansprüche des Verbrauchers nicht, die von Land zu Land unterschiedlich sein können. Weitere Informationen erhalten bzw. den Kundendienst erreichen Sie telefonisch unter +39 051 6164811 oder per E-Mail mwm@mwmitalia.it.

MWM srl
Via Toscana 2/A
40069 Zola Predosa (Bo) Italy

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto indicato é conforme alle direttive comunitarie 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE ed ai relativi documenti normativi: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 ove applicabili.

EN DECLARATION OF CONFORMITY
We declare on our own responsibility that the product indicated conforms with the EC Directives 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU and with the relevant standards: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 where applicable

FR DECLARATION DE CONFORMITE'
Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit indiqué est conforme aux Directives Européennes 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU et aux documents rélatifs : EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581où applicables.

ES DECLARACION DE CONFORMIDAD
Declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el producto indicado es conforme a las Directivas Comunitarias 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU y a los documentos normativos relativos: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 donde aplicables.

PT DECLARAÇAO DE CONFORMIDADE
Declaramos ser de nossa exclusiva responsabilidade que o produto indicado é em conformidade com a directiva comunitária 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU relativa a documentos normativos: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 onde aplicaveis.

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Das Gerät ist in Überstimmung mit folgenden nationalen harmonisierten Normen im Sinne der EG-Maschinen-Richtlinie: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581hergestellt worden wo anwendbar.

DA OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Undertegnede erklærer herved at produktet er i overensstemmelse med det Europæiske Direktiv: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU og med de tilh¢rende standard dokumenter: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 hvor anvendelig.

NL EEG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Wij verklaren hierbij, onder eigen verantwoordelijkheid, dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende standaards of richtlijnen: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU; EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581; waar van toepassing.

SV EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Vi intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt överensstämmer med följande direktiv och standarder: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU; EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 där tillämplig.

NO SAMSVARSERKLÆRING
Vi erklærer på eget ansvar at det indikerte produktet overholder EC-direktivene 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU og med relevante standarder: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 hvor gjeldende

FI EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
Valmistaja vakuuttaa, että tuote täyttää seuraavien EY-direktiivien määräykset: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU ja lisäksi vakuuttaa, että yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 soveltuvin osin.

ET Käesolevaga tõendame oma ainuvastutusel, et see toode on täielikus kooskõlas järgnevate standardite ja määrustega: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU; EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 vastavalt nõutele.

LV Ar šo mēs uz savu atbildību paziņojam, ka norādītie produkti ir saskaņā ar EK Direktīvu 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU un ar saistošajiem standartu dokumentiem: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 kur tie ir piemerojami.

LT ATITIKTIES DEKLARACIJA
Su pilna atsakomybe pareiškiame, kad prietaisas yra pagamintas, laikantis ES mašinų direktyvos 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU ir svarbių standardų documentų reikalavimų:EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 reikalavimus.

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że wyrób spełnia wymagania dyrektyw 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU i został wykonany zgodnie z wymaganiami odpowiednich norm zharmonizowanych: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 w stosownym.

CS PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
Na vlastní zodpovědnost potvrzujeme, že výše uvedený produkt odpovídá požadavkům nařízení 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU a příslušných norem: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 v případě potřeby

HU „CE" MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
Kizárólagos felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a feltüntetett termék megfelel az alábbi EC normatíváknak és bizonylatoknak; 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU; EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 ahol alkalmazzák.

SK DEKLARACE O SHODĚ
Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že uvedený výrobek splňuje požadavky evropské normy 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU a všech příslušných předpisů: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 kde sú aplikovatelné.

HR IZJAVA O SUKLADNOSTI
Izjavljujemo na vlastitu odgovornost da je navedeni proizvod u skladu sa Direktivama EU-a 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU i sa odgovarajućim standardima: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 kada se primjenjuju.

SL IZJAVA O USTREZANJU
Pri lastni odgovornosti izjavljamo, da navedeni izdelek ustreza Smernicam EU 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU in veljavnim standardom: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 kjer se ti uporabljajo

EL ΒΕΒΑΙΩΣΗ
Με την πδρουσα βεβαιωνουμε, με αποκαειστικα δικη μασ υπευθυνοτητα, οτι τα προιοντα ποι αναφερονται ειναι κατασκευασμενα συμφωνα με τα ευρωπαικα δεδομενα και συμφωνα με τισ διατασεισ 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, καθωσ και με ολα τα βασικα δεδομενα: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581όπου εφαρμόσιμος.

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
На наша отговорност декларираме, че посоченият продукт съответства на изискванията на директивите на Европейската общност 2014/35/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EC и на съответните стандарти: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 когато са приложими

RO DECLARAŢIE DE CONFORMITATE
Declarăm pe propria răspundere că produsul menţionat este conform cu Directivele EU 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU şi cu standardele relevante: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 unde este cazul

TR UYGUNLUK BEYANNAMESİ
Kendi sorumluluğumuz altında, belirtilen ürünün 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU Avrupa Birliği yönetmeliklerine ve uygulanabilir olan yerlerde, ilişkin: EN60974-1,2,3,5,7,10,11,12,13; EN62135-1,2; EN50445; EN50581 standartlarına uygun olduğunu beyan ederiz

Prodotto / Product

Zola 8
PDR Inverter
1 Ph x 230 V 50 / 60 Hz

Zola Predosa 01/06/2020
Raffaele Mongiorgi

MWM SRL

MWM srl
Via Toscana 2/A 40069 Zola Predosa (BO)
Tel. +39 051 6164811

mwm@mwmitalia.it
mwmautomotive.com